

www.videomedeja.org.yu



traNSition 2002



JUZU U VIDEOMEDEJA U SARADNJI SA  
KULTURNO-PROSVETNOM ZAJEDNICOM GRADA NOVOG SADA,  
KULTURNIM CENTROM NOVOG SADA I ZVEZDA FILMOM  
YVAA VIDEOMEDEJA IN COOPERATION WITH  
CULTURAL EDUCATIONAL COMMUNITY NOVI SAD,  
CULTURAL CENTRE OF NOVI SAD AND ZVEZDA FILM

6. MEDJUNARODNI VIDEO  
FESTIVAL VIDEOMEDEJA  
6. INTERNATIONAL VIDEO  
FESTIVAL VIDEOMEDEJA

26-28. april 2002.

KULTURNI CENTAR NOVOG SADA

Katolička porta 5

Žiri/Jury: **Pierre Bongiovanni, Branislava Anđelković i Mileta Poštić**

Nagrade/Awards:

„Sfinga” - novčana nagrada/„Sphinxes” - award

„Bogdanka Poznanović” - produkcija i postprodukcija  
video rada/video production and postproduction

**TRANZICIJA >> Asocijacija/Festival VideoMedeja je realizovala svojih dosadašnjih pet izdanja u specifičnom istorijsko-socijalnom kontekstu i zato je bila prinuđena da, sem profesionalnog, razvije i entuzijastički način funkcionisanja koji je podrazumevao pomoć inostranih organizacija posvećenih radu na demokratizovanju društva, prijateljsku pomoć umetnika i kritičara naklonjenih našoj sredini, a ponekad i ad-hoc pripremu programa i donošenje odluka u poslednjem trenutku. Budući da su se socijalni uslovi promenili, Video Medeja neophodno mora postati potpuno profesionalna institucija kojom rukovode međunarodno priznati umetnici, stručni i u poslovima organizacije umetničkih manifestacija. Ovakva promena u funkcionisanju Asocijacije je odraz procesa tranzicije u socijalnom kontekstu. Istovremeno se ukazuje potreba da se ovaj period društveno-ekonomskih promena reflektuje i u programu festivala, tj. u suštinskom predmetu rada Video Medeje. Tranzicija se ovde shvata u najširem smislu, tj. ne samo kao ekonomsko politički proces, nego i kao niz pojava koje se odnose na promenu načina stvaranja, prezentacije umetničkog rada i definisanje tržišta umetnosti, promenu uloge umetnika u društvu, promenu sadržaja dela, pa i promenu u ličnosti umetnika i njegovog odnosa prema svetu, telu, polu i umetnosti.**

**U tom smislu, tranzicija je formalno i sadržajno, okosnica ovogodišnjeg Festivala.**

**TRANSITION >> Association/Festival VideoMedeja has realised its first five editions in specific socio-historical context, and, due to this, it was forced to develop, beside professional, an enthusiastic way of functioning. This meant reliance on the support from international organizations dedicated to activities towards democratization of a society, help from critics and artists friendly oriented towards our situation which sometimes caused ad-hoc preparations of the festival and making last-minute decisions. Since social conditions has been thoroughly changed, VideoMedeja must become truly professional institution, governed by internationally recognized artists, professional and skilled in matters of organizing artistic events and manifestations. These changes in Association's functioning are reflection of transitional processes in specific Yugoslav social context. At the same time, there is a clearly visible need that this period of socio-economic changes should reflect on festival also, as primar activity of Videomedeja. Transition is here understood in the broad sense of the term, ie. not only as an economical and political process, but also as numerous phenomena which relate to the way of creating, presentation of work of art and defining the art market, change of artist's role in a society , change of content of the work of art, and finally, change of artist's personality and there attitude towards world, body, gender and art.**

**In that way, transition is, in both formal and essential meaning, the cornerstone of this year festival.**

17:00 Otvaranje festivala/Opening ceremony

17:10-19:30 Velika sala/Large hall KCNS  
retrospektiva/retrospective **greatest hits**  
urednik/curator **Vera Kopicl**

Sanja Iveković  
Breda Beban  
Kai Kaljo  
Milica Tomić  
Sonja Savić  
Ema Kugler  
Zemira Alajbegović  
Dragana Žarevac  
Vesna Tokin  
Biljana Klarić  
Bea de Visser  
Janene Higgins  
Linda Wallace  
Mare Tralla  
Isabelle Hayeur  
Clio Bernard  
Tatjana Didenko  
Alicja Zebrowska  
Kinga Araya  
Jo Ann Kaplan

20:00 Zvanični program/Official programme, Velika sala/Large hall KCNS

**TELO/IDENTITET**  
**BODY/IDENTITY**

**Aurora Reinhard** (FIN) *Boygir* 12' 2002.  
**Vlasta Delimar** (HR) *Prince* 1'40" 2001.  
**Gabriela Vasić** (YU) *Diary notes for my husband  
in army* 8' 2001.  
**Sanja Perišić** (YU) *Loud Wailing and Lamentation* 4' 2001.  
**Mare Tralla** (Estonia/GB) *Plovdiv* 5' 2001.  
**Zorica Obradović** (YU) *Autoaudicija* 2'2" 2002.  
**Ksenija Kovačević** (YU) *Status Quo* 7' 2001.  
**Pierre Yves Clouin** (FR) *Strong Enough* 1'35" 2001.  
**Kora Jünger, Synne Bull** (GER) *ESL:  
Thanksgiving* 4' 2000/01  
**Laëtitia Bourget** (FR) (...) 8'45" 2001.  
**Raivo Kelomees** (Estonia) *Self Search* 3' 2000.  
**Jörg Wolff** (GER) *Stimulus Body* 4'15" 2000.  
**Gérard Cairaschi** (FR) *Oversight* 12'16" 2001.  
**Tanja Ostojić** (YU) *I'll be your Angel* 22' 2002.  
**Iiris Saaren-Seppälä** (FIN) *Love is a Flowerfield* 7' 2001.  
**Sandra Kogut** (Brazil) *A Hungarian Passport* 72' 2001.  
>> OFF PROGRAMME >>  
24:00 **TU MEDEJA TVNS II**  
**Gabriela Vasić** (YU) *Autoportret* 6' 2002.  
**Zorica Jevremović** (YU) *Whispering girls II* 11' 2001.

16:00 Okrugli sto "Novi koncept festivala"/Round-table discussion "New concept of the Festival", Galerija/Gallery KCNS • moderator **Dejan Sretenović**

20:00 Zvanični program/Official programme, Velika sala/Large hall KCNS

**PROSTOR/PROMENA**

**SPACE/CHANGE**

**Lydie Jean-dit-Pannel** (FR) *Les Papiers Peints Chambre et Couloir collection ete 2001 catalogue 001-150* 22'+8' 2001.

**Anita Sárosi** (HUN) *View Point* 9' 2001.

**Liisa Lounila** (FIN) *Popcorn* 4'30" 2001.

**Jari Haanperä** (FIN) *Indoor Light* 6'4" 2001.

**Richard Skryzak** (FR) *L'Arc-en-ciel* 4' 2001.

**Art-terror** (YU) *chromo.zones* 8'25" 2002.

**Jean-Louis Accettone** (FR) *Rue Mafatu* 1'30" 2000.

**Renata Poljak** (FR/HR) *Wonderland* 6'20" 2001/02

**Oksana Chepelyk** (Ukraina) *Introduction* 10' 2000.

**Laura Waddington** (FR) *Cargo* 29' 2001.

**Perry Bard** (USA) *Blue Danube* 7' 2002.

**Anita Panić** (YU) *Nevidljivo Vidljivo* 27' 2002.

■ **Tatjana Božić** (HR) *Provincijalke* 30'17" 2001.

**Nina Czegledy** (CAN) *No Regrets* 6' 2001.

>> OFF PROGRAMME >>

24:00 TV MEDEJA TVNS II

**Katarina Ćirilović, Ana Đorđević** (YU) *Ritam 42* 14' 2001.

**Jelena Bešir** (YU) *Buba* 9' 2001.

>> OFF PROGRAMME >>

16:00 Press konferencija/Press conference  
**Sofa Surfers**, VM

18:00 Saopštenje žirija i dodela nagrada/  
Jury announcement and award ceremony, VM

21:00 **Sofa Surfers** live,  
Letnji bioskop/Open air cinema

10:00-19:45

>> OFF PROGRAMME <<

CD ROM prezentacije/presentations, UM

Interactive:

**Pepe Jürgens & Daniel Sauter** (GER) *s/He'll survive*

**Donald Abad** (FRA) *touslesjours*

**Tjader-Knight inc.** (FIN/GB) *Mechanisms of Exposure*  
*Gestures of Pleasure*

**Tanja Vujinović/Zvonka Simčič** (SLO) *Training pattern*

**Danijela Sekulić** (YU) *Y*

**Galerija/Gallery KCNS**

**Claudia Aravena-Abu-Ghosh** (Chile/Germany) *Berlin: Been There/To be here* 13' 2000.

**Brahim Bachiri** (Maroko/FR) *Sans Titre* 6'24" 2001.

**Tirtza Even, Brian Karl** (USA)

*Far, Along* 26'10" 2001.

**Minna Parkkinen** (FIN) *Dive* 5'30" 2001.

**Marika Orenius** (FIN) *Posture* 7' 33" 2001.

**Gun Holmström** (FIN) *Cosomos* 8' 2001.

**Juha van Ingen** (FIN) *Swimmer* 2' 30" 2001.

**Alli Savolainen** (FIN) *The Main*

*Character* 8'49" 2001.

**Kai Zimmer** (GER) *Transitions* 4'20" 2002.

**Nancy Atakan** (Turkey) *Fortune*

*Telling Stone* 5' 2000.

**Stuart Pound** (GB) *Ventura California* 10'6" 2001.

**Kerstin Wagener** (GER) *White Woman*

*for White Cube* 17'30" 2001.

**OPA** (Makedonija) *Catching Odekam* 4'34" 2001.

**Emir Jelkic, David Lusicic** (HR)

*Odd Thing* 8'15" 2001.

**Iratxe Arana** (E) *Mermaid* 4' 2002.

**Aleksandra Živanović** (YU)

*Danse Macabre* 3'57" 2002.

**Margareta Stanojlović** (YU)

*Marta i njeni prijatelji* 10' 2000.

**AmbientTV.net** (GB) *Acoustic.Space.Lab VR* 13'40" 2001.

**Mario Fijatović** (YU) *Trampoline* 1'7" 2001.

**Mileta Poštić** (YU) *Zaštićena od reklame* 2'40" 2002.

Selektor Festivala: **Dragana Žarevac**

Članovi saveta Festivala:

**Vera Kopicl, Dragan Živančević  
i Zoran Pantelić**

Direktor Festivala: **Ivana Sremčević**

Curator: **Dragana Zarevac**

The Board of the Festival: **Vera Kopicl,  
Dragan Zivancevic and Zoran Pantelic**

Festival Director: **Ivana Sremcevic**

Produkcija i organizacija: Jugoslovensko  
udruženje za video umetnost **VideoMedeja**

Production and organization by: Yugoslav  
Video Art Association **VideoMedeja**

Tehničko vođstvo/Technical management

**MagicBoxMultimedia**

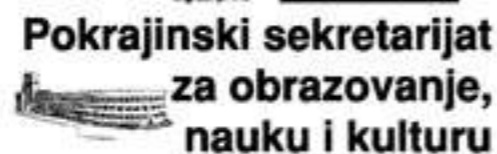
Inbox/outbox **Nenad Kesić**

Prevodilac/Translation **Dragan Božanić**

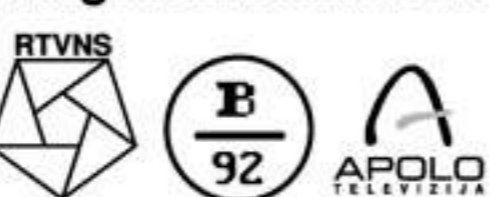
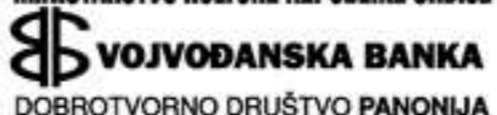
Design & photo: [neshage@eunet.yu](mailto:neshage@eunet.yu)/Nenad Ilić

Web design: [the@eunet.yu](mailto:the@eunet.yu)/Igor Trifunović

Direktor video produkcije: **Željko Mandić**



MINISTARSTVO KULTURE REPUBLIKE SRBIJE



**BULEVAR u rbaNS**



WWW . **videomedeja** .org .yu



**traNSition 2002**